

Dimanche le 20 mai 2018

Dimanche des saints Pères du premier concile œcuménique.
et en mémoire de Sts Martyrs Thallelaïos et ses compagnons.
Ton 6, évangile des matines, 10

الأحد في ٢٠ أيار ٢٠١٨

أحد آباء المجمع المسكوني النيقاوي الأول
ولتذكار نقل رفات القديس نيقولاوس العجائبي
والشهيد ثاللاوس ورفقته
اللحن ٦ الإيوثينا ١٠



"في الإنجيل"

هذا المقطع الانجيلي هو جزء من صلاة رفعها يسوع الى الله الأب من أجل تلاميذه وجميع الذين تقبلوا بشارته. هذه الصلاة هي بمثابة خطبة وداعية القاها يسوع قبل فترة وجيزة من آلامه وموته على الصليب. لذا نراها مملوءة حقائق إلهية كشفها الابن لتلاميذه، حقائق تدور حول علاقة الأب بالابن وعلاقة الانسان بالابن ومن خلاله بالأب. يصلي الرب يسوع قائلاً: "الآن مَجْدني انت يا أبتِ بالمجد الذي كان لي عندك من قبل كون العالم" (يوحنا ١٧: ٥).

أي مَجْدني الآن على الصليب بهذا المجد الذي كان لي عندك قبل ان تخلق الدنيا. الابن ليس، إذًا، من الدنيا المخلوقة. فلم يكن زمان ما كان الابن فيه. كلام ساطع على أزلية الكلمة الالهي الذي كان دائماً ولكنه في آخر الازمنة تجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء. هذا الإيمان بألوهة المسيح هو كلّ إيماننا. وفيما بعد استعمل الآباء عبارة الأقانيم الثلاثة ليؤدّوا المعنى الذي أراده المجمع المسكوني الأول الذي انعقد في مدينة نيقية سنة ٣٢٥ ليتصدى لبدعة أريوس التي تقول إنّ يسوع المسيح ابن مخلوق وليس أزلياً.

بعد ان صلّى الرب يسوع من اجل نفسه صلى من اجل خاصته ورسله، لكي يُحفظوا ويتقدّسوا ويتحدّوا ويتمجّدوا. وهدَف من صلاته الى الأب ان يكونوا واحدا في وحدة مماثلة للوحدة الالهية بين أقانيم الثالوث اذ صلى هكذا: "ايها الأب القدوس احفظهم باسمك الذين اعطيتهم لي ليكونوا واحدا كما نحن" (يو ١٧: ١٣). والرب يسوع لم يريد هذه الصلاة لنفسه فقط، لانه لم يكن في حاجة ليطلب غفران الخطيئة. ولكن هذه الصلاة كانت تليق به وكانت تليق به وحده كوسيط. وهي عيْنة من شفاعته ونافعة لنا لتعليمنا ولتشجيعنا على الصلاة. هذا يدفعنا نحن ايضا لكي نصلي من أجل الذين نعرفهم والذين نجهلهم لأنّ الله نفسه هو الذي يعلم كل ما في القلوب وما في الكلى. وكل ما نطلبه بالصلاة يكون لنا او ليس الرب يسوع هو القائل: "اطلبوا تجدوا اسألوا تعطوا اقرعوا يفتح لكم". فحري بنا ان نصلي من اجل من نحب بصلاة صادرة من القلب كما صلّى ربنا يسوع المسيح من أجل أحبائه.

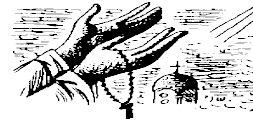
والكنيسة المقدسة في صلواتها تعلّمنا أن نصلي "من أجل الذين يبغضوننا والذين يحبوننا" كما نصلي من اجل انفسنا.

متى تحلينا بهذه الصفات المسيحية ساعتها نستحقّ أن نكون أبناء صالحين للرب يسوع، وهو بدوره يكون أباً رحوماً لنا اجمعين ويدخلنا في مجده السماوي الذي لا يزول بين الابرار والقديسين. له المجد الى الابد. آمين.



Veillez enregistrer dans votre agenda que la Divine Liturgie sera célébrée à l'occasion du samedi des Défunts, le 26 mai à 11 h, suivie d'une commémoration de tous ces défunts. On se souviendra des noms des morts enregistrés dans nos dossiers. Mémoire Éternelle pour tous nos défunts.

سجلوا في مفكرتكم، أنه سيقام قداس لسبت الأموات في ٢٦ أيار الساعة الحادية عشرة صباحا يلي القداس جناز عام عن نفوس جميع الراقدين وستذكر أسماء أموات من رغب في تسجيل أسماء راقديهم . ليكون ذكر جميع موتانا مؤبدا



طروباريات

<p>Tropaire, ton 6: Devant ton sépulcre les Puissances des cieux, autant que les soldats, furent frappées d'effroi; / et Marie Madeleine se tenait près du tombeau, cherchant ton corps immaculé; / mais tu brisas l'Enfer sans te laisser vaincre par lui, / tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie. / Ressuscité d'entre les morts, / Seigneur, gloire à toi.</p>	<p>طروبارية القيامة باللحن السادس: إن القوات الملائكية ظهوروا على قبرك الموقر. والحراس صاروا كالأموات. ومريم وقفت عند القبر طالبة جسدك الطاهر. فسببت الجحيم ولم تجرب منها. وصادفت البتول مانحا الحياة. فيا من قام من بين الأموات. يا رب المجد لك.</p>
<p>Tropaire, ton 4: Dans la gloire tu t'élèves, ô Christ notre Dieu, comblant tes disciples de joie par la promesse du Saint Esprit, leur donnant force et de tes mains les bénissant, car tu es le Fils de Dieu, le Rédempteur du monde.</p>	<p>طروبارية الصعود باللحن الرابع: لقد سعدت بمجد أيها المسيح إلهنا. وفرحت تلاميذك بموعد الروح القدس. إذ أيقنوا بالبركة أنك أنت ابن الله المتقذ العالم.</p>
<p>Tropaire, ton 8: Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, / qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux / et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi : / Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.</p>	<p>طروبارية للآباء باللحن الثامن: أنت أيها المسيح إلهنا الفائق التسبيح. يا من أسس آباءنا القديسين على الأرض كواكب لامعة. وبهم هدانا جميعا إلى الإيمان الحقيقي. أيها الجزيل الرحمة المجد لك.</p>
<p>Tropaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4: Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu</p>	<p>طروبارية الكنيسة - ميلاد السيدة العذراء - باللحن الرابع: ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة</p>

la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.	ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.
Kondakion de l' Ascension ton 8 : Ayant accompli en notre faveur ton œuvre de salut, après avoir uni les cieux et la terre et les hommes avec Dieu, dans la gloire, ô Christ notre Dieu, tu montas vers le ciel sans pour autant nous délaisser, mais restant toujours parmi nous et disant à ceux qui conservent ton amour : Je suis toujours avec vous et personne à jamais ne peut rien contre vous.	قنذاق الصعود بالحن الثامن: لما أتممت التدبير الذي من أجلنا. وجعلت الذين على الأرض متحدّين بالسماويين. صعّدت بمجد أيها المسيح إلها غير منفصل من مكان. بل ثابتا بغير افتراق. وهاتفا بأحبائك أنا معكم وليس أحد عليكم.



الرسالة والإنجيل

Épître selon les Actes 20, 16–18 et 28-36

Paul était en effet décidé à éviter l'escale d'Éphèse, pour ne pas perdre de temps en Asie. Il n'avait qu'une hâte : être à Jérusalem, si possible, pour le jour de la Pentecôte. De Milet, Paul fit convoquer les anciens de l'église d'Éphèse. Quand ils l'eurent rejoint, il leur déclara : Vous savez qu'elle a toujours été ma conduite à votre égard depuis le jour de mon arrivée en Asie. Prenez soin de vous-mêmes et de tout le troupeau dont l'Esprit Saint vous a établis les gardiens, soyez les bergers de l'Église de Dieu qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais bien qu'après mon départ s'introduiront parmi vous des loups féroces qui n'épargneront pas le troupeau ; de vos propres rangs surgiront des hommes aux paroles perverses qui entraîneront les disciples à leur suite. Soyez donc vigilants, vous rappelant que, nuit et jour pendant trois ans, je n'ai pas cessé, dans les larmes, de reprendre chacun d'entre vous. Et maintenant, je vous remets à Dieu et à sa parole de grâce, qui a la puissance de bâtir l'édifice et d'assurer l'héritage à tous les sanctifiés. Je n'ai convoité l'argent, l'or ou le vêtement de personne. Les mains que voici, vous le savez vous-mêmes, ont pourvu à mes besoins et à ceux de mes compagnons. Je vous l'ai toujours montré, c'est en peinant de la sorte qu'il faut venir en aide aux faibles et se souvenir de ces mots que le Seigneur Jésus lui-même a prononcés : Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir. Après ces paroles, il se mit à genoux avec eux tous et pria.

فصل من أعمال الرسل القديسين : ٢٠ : ١٦ - ١٨ ،
٢٨ - ٣٦

في تلك الأيام ارتأى بولس أن يتجاوز أفسس في البحر لئلا يعرض له أن يبطل في أسية. لأنه كان يعجل حتى يكون في أورشليم يوم العنصرة إن أمكنه. فمن ميليتس بعث إلى أفسس فاستدعى قسوس الكنيسة فلما وصلوا إليه قال لهم احذروا لأنفسكم ولجميع الرعية التي أقامكم الروح القدس فيها أساقفة لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه فإنني أعلم هذا أنه سيدخل بينكم بعد ذهابي ذئاب خاطفة لا تشفق على الرعية ومنكم أنفسكم سيقوم رجال يتكلمون بأمر ملتوية ليجتذبوا التلاميذ وراءهم لذلك اسهروا منذئذ أني مدة ثلاث سنين لم أكف ليلا ونهارا أن أنصح كل واحد بدموع والآن أستودعكم يا اخوتي الله وكلمة نعمته القادرة أن تبنيكم وتمنحكم ميراثا مع جميع القديسين إنني لم أشته فضة أو ذهب أو لباس أحد وأنتم تعلمون أن حاجاتي وحاجات الذين معي خدمتها هاتان اليدان. في كل شيء بيّنت لكم أنه هكذا ينبغي أن نتعب لنساعد الضعفاء وأن نتذكّر كلام الرب يسوع. فإنه قال إن العطاء هو مغبوط أكثر من الأخذ ولما قال هذا جثا على ركبتيه مع جميعهم وصلّى.



L'Évangile selon saint Jean 17, 1 - 13:

En ce temps, après que Jésus a dit cela, il lève les yeux vers le ciel et il prie : Père, le moment est arrivé. Donne de la gloire à ton Fils, pour que ton Fils te donne de la gloire. Tu lui as donné le pouvoir sur tous les êtres humains. Alors il donnera la vie pour toujours à tous ceux que tu lui as donnés. Et la vie pour toujours, c'est te connaître, toi, le seul vrai Dieu, et connaître celui que tu as envoyé, Jésus-Christ. Je t'ai donné de la gloire sur la terre et j'ai fini tout ce que tu m'as donné à faire. Maintenant, Père, donne-moi cette gloire que j'avais près de toi avant que le monde existe. J'ai fait connaître ton nom aux hommes. Tu les as pris dans le monde pour me les donner. Ils étaient à toi, tu me les a donnés, et ils savent que cela vient de toi. En effet, je leur ai donné les paroles que tu m'as données. Ils les ont reçues, ils savent vraiment que je suis venu de toi et ils croient que tu m'as envoyé. Moi, je prie pour eux. Je ne prie pas pour le monde, mais je prie pour ceux que tu m'as donnés. Oui, ils sont à toi. Tout ce qui est à moi est à toi. De même, tout ce qui est à toi est à moi, et ma gloire apparaît en eux. Maintenant, je ne suis plus dans le monde, mais eux, ils sont dans le monde. Et moi, je vais près de toi. Père saint, garde-les par la force de ton nom, le nom que tu m'as donné. Ainsi, ils seront un, comme toi et moi, nous sommes un. Quand j'étais avec eux, je les ai gardés par la force de ton nom, le nom que tu m'as donné. Je les ai protégés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sauf celui qui devait se perdre. Alors ce qu'on lit dans les Livres Saints est arrivé. Maintenant, Père, je vais près de toi. Mais, je dis ces paroles dans le monde, pour qu'ils aient en eux-mêmes ma joie, une joie totale.

إنجيل للقدیس یوحنا ۱۷ : ۱-۱۳

في ذلك الزمان رفع يسوع عينيه إلى السماء وقال يا أبت قد أتت الساعة. مجد ابنك ليمجدك ابنك أيضا كما أعطيتَه سلطانا على كل بشر ليعطي كل من أعطيتَه له حياة أبدية وهذه هي الحياة الأبدية أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي والذي أرسلته يسوع المسيح. أنا قد مجدتك على الأرض. قد أتممت العمل الذي أعطيتني لأعمله والآن مجدني أنت يا أبت عندك بالمجد الذي كان لي عندك من قبل كون العالم قد أعلنت اسمك للناس الذين أعطيتهم لي من العالم. هم كانوا لك وأنت أعطيتهم لي وقد حفظوا كلامك والآن قد علموا أن كل ما أعطيتَه لي هو منك لأن الكلام الذي أعطيتَه لي أعطيتَه لهم. وهم قبلوا وعلموا حقا أني منك خرجت وأمنوا أنك أرسلتني أنا من أجلهم اسأل. لا اسأل من أجل العالم بل من أجل الذين أعطيتهم لي، لأنهم لك. كل شيء لي هو لك وكل شيء لك هو لي وأنا قد مجدتك فيهم ولست أنا بعد في العالم وهؤلاء هم في العالم. وأنا آتي إليك. أيها الأب القدوس احفظهم باسمك الذين أعطيتهم لي ليكونوا واحدا كما نحن. حين كنت معهم في العالم كنت احفظهم باسمك. إن الذين أعطيتهم لي قد حفظتهم ولم يهلك منهم أحد إلا ابن الهلاك ليتم الكتاب أما الآن فأني آتي إليك. وأنا أتكلم بهذا في العالم ليكون فرحي كاملا فيهم.

معنى عيد آباء المجمع النيقاوي الأول

لا تبغي الكنيسة البيزنطية المقدسه، باقامتها هذا التذكار في الأحد السابق للعنصره. إعلان قداسة كل أسقف من أساقفة هذا المجمع المسكوني، وحمل المؤمنين على أن يقدموا لهم الإكرام اللائق بأولياء الله. إنها تود الإشادة بتلك الشهادة الجماعية التي أيد بها هؤلاء الآباء حقيقة العقيدة المسيحية.

ولهذا السبب تلت على مسامعنا في القديس الرساله التي تتحدث عن واجبات اسقف افسس وجوارها: "احذروا لأنفسكم ولجميع الرعية التي أقامكم فيها الروح القدس اساقفه لترعوا كنيسة الله المقتناه بدمه الخاص... إنه بعد فراقى، سيدخل بينكم ذئاب خاطفه لا

تشفق على الرعية، وفيكم انفسكم، سيقوم رجال يتكلمون بالضلال... فتنبهوا إذا...".

فقد حذر القديس بولس أساقفة كنيسة أفسس من الأخطار الجسيمة المحيطة بها وحرّض خدامها على العمل بتجرد تام ونزاهة، "إن العطاء أعظم غبطه من الأخذ" تلك هي الآية التي فاه بها ربنا يسوع ولم تصل إلينا الا في نص هذه الرسالة وهي خير شعار يتخذه المؤمن المجاهد ولا سيما العامل في حقل الكنيسة والمشاريع الخيرية.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس جاك حنا خير مقدمة من ليديا خير شديد وعائلتها والمختصين بهم ولراحة نفوس جورج، ليلي وحنا.
- ذكرى الأسبوع لراحة نفس مروان طرابلسي مقدمة من أولاده طارق وزينة ومن شقيقه فريد طرابلس وعائلاتهم والمختصين بهم، ولراحة نفوس أنيس، جوزفين، نور، عبدو، ماري وفييرا.
- ذكرى السنة لراحة نفس غبريال بصبوص مقدمة من نهاد بصبوص وأولادها أنطوان، ريما ورندي وعائلاتهم والمختصين بهم ولراحة نفوس طارق، أنطون، رنجس، جوزيف، جومانا، عيد، روز وكارمن.
- ذكرى السنة لراحة نفس بديع نجيب الخوري مقدمة من عدلا شبلي وأولادها وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرى السنة لراحة نفس جوزفين معلوف مقدمة من جوزيف وماري معلوف والعائلة والمختصين بهم ولراحة نفوس نعمه، سناء، جميل، جنيفاف وسلطانة.

الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفس جورج صايغ مقدمة من أولاده زياد صايغ وشقيقاته وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفس خريستو وموريس وجيلنار حرفوش مقدمة من جيران وإلهام حرفوش وعائلتيهما والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفس ماري شمسي مقدمة من الوالدة مارسيل شمسي والعائلة والمختصين بهم.

إعلانات هامة

À nouveau les réunions familiales : La réunion des familles reprendra ses rencontres. Hier Samedi, une réunion a eu lieu sous le thème de "L'éducation et la famille". La prochaine réunion prévue le samedi 2 juin sous le thème de « Le Saint-Esprit », pour Youssef Abou Assaleh Pour plus d'informations contactez **Georges Karam 514-880-2077.**

الاجتماعات العائلية من جديد : تستأنف فرقة العائلات اجتماعاتها، حيث عقد أمس السبت اجتماع ، حول موضوع "التربية والعائلة"، ألقاه زاهر سمعان. وحدد الاجتماع المقبل السبت في ٢ حزيران، سيتناول موضوع "الروح القدس" المحاضر يوسف أبو عسلي. لمزيد من المعلومات، الاتصال **بجورج كرم ٥١٤-٨٨٠-٢٠٧٧.**

Le Chœur de notre église: Annonce à ceux qui veulent apprendre les hymnes byzantins, qu'ils vont commencer les pratiques après Pâques. La date sera déterminée plus tard pour les personnes dès l'âge de 8 ans et plus. Pour plus d'informations, contactez le chef du chœur, **Antoine Faddoul sur le numéro: 438-881-7051 ou antoinefaddoul@hotmail.fr**

جوقة كنيسة السيدة: تعلن للراغبين في تعلم الترتيل البيزنطي بأنها سوف تباشر التمارين بعد عيد الفصح المبارك. سيحدد التاريخ لاحقا وذلك من عمر ٨ سنوات وما فوق. لمزيد من المعلومات الاتصال بقائد الجوقة **أنطوان فضول على الرقم ٤٣٨-٨٨١-٧٠٥١، antoinefaddoul@hotmail.fr**

L'assemblée générale de notre région à Halifax entre les 28 juin et 1 juillet 2018 : La responsable du L'assemblée qui inclut toutes les paroisses de notre région du diocèse d'Ottawa, de l'Est du Canada et du Nord de l'État de New York, sous la présidence de son Excellence monseigneur Alexandre. nous a envoyé une lettre dont le contenu est le suivant : il nous rappelle que la paroisse orthodoxe Saint Antoine à Halifax- Nova Scotia, accueillera l'assemblée régionale de notre archidiocèse entre 28 juin et le 1 juillet 2018. le programme sera dense avec les activités et les événements. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés de visiter le site web de l'Église pour plus d'information.

مؤتمر كنايسنا الإقليمي في هاليفكس بين ٢٨ حزيران و١ تموز ٢٠١٨ :

جاءنا رسالة من المسؤولة عن مؤتمر كنايسنا الإقليمي الذي يرعاه سيادة المطران ألكسندر مفرّج بصفته مطرانا لمنطقة أوتاوا وشرق كندا وأعلى ولاية نيويورك، والذي ستستضيفه كنيسة القديس أنطونيوس الأنطاكية في هاليفكس- نونا سكوتشيا، بين ٢٨ حزيران و١ تموز ٢٠١٨، البرنامج سيكون مكثفاً بالنشاطات الترفيهية والروحية يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة ولمزيد من المعلومات والتسجيل. زيارة الموقع الإلكتروني للكنيسة .



Rappelons que, On célébrera les vêpres au Saint Esprit le jour de la Pentecôte, dimanche prochain le 27 mai, les prières seront lues alors que nous seront tous agenouillés,

نذكر أن بعد قداس الأحد المقبل في ٢٧ أيار الحالي ستقام صلاة السجدة وغروب العنصرة، واستدعاء الروح القدس.

